

# MISTIKA

## Angel Silezij

### *Kerubinski popotnik*

#### *BOg ne živi brez mene*

Vem da brez mene BOg ne more niti hipa živeti /  
Če se izničim mora nujno duha izročiti.

(1, 8)

#### *Če delal bi kot BOg*

BOg me ljubi bolj kot sebe: Če bi jaz ga ljubil bolj kot sebe,  
Bi Mu dajal toliko / kot mi iz sebe daje On.

(1, 18)

#### *Biti / hoteti moraš nič*

Človek / kjer še kaj si / kaj veš / kaj ljubiš in imaš,  
Še nisi prost / verjemi / svojega bremena.

(1, 24)

*BOg se ne dojema*

BOg je čisti nič / ne dotikata se Ga ne zdaj ne tu:  
Bolj po Njem grabiš / bolj se ti izmika.

(1,25)

*Smrti ni*

Ne verujem v smrt: Čeprav umiram vsako uro /  
Vselej boljše življenje odkrivam.

(1, 30)

*Popolna predanost*

Kdor v peklu ne more živeti brez pekla /  
Se ni še povsem predal Najvišjemu.

(1, 39)

*Ljubimo, ne da bi poznali*

Le eno ljubim / in ne vem kaj je:  
In ker tega ne vem / sem to si izbral.

(1, 43)

*Roža*

Roža / ki tu jo vidi tvoje zunanje oko /  
Od vekomaj tudi v BOgu cveti.

(1, 108)

*BOštvo je nič*

Nežno BOštvo je nič in nadnič:

Kdor nič vidi v vsem / verjemi človek / vidi Njega.

(1,111)

*Brez zakaj*

Roža je brez zakaj / cveti ker cveti /

Ni ji mar zase / ne vpraša ali jo gledamo.

(1, 289)

*Z molkom se učimo*

Molči najljubši molči: če le lahko povsem molčiš:

Ti Bog bo skazal več dobrega / kot si želiš.

(2, 8)

*Najboljša gotovost*

Spi moja duša spi: Kajti v Najdražjega ranah

Si našla gotovost in popoln mir.

(2, 11)

*Kdo je starejši od BOga*

Kdor živi v večnosti bolj kot v dnevu /

Postane tako star / kot BOg ni mogel biti.

(2,33)

*Bog je najmanjše in največje*

Moj BOg, kako velik je BOg! Moj BOg, kako majhen je BOg!  
Nujno majhen kot najmanjše / in velik kot vse.

(2, 40)

*Razpodobljen moraš biti*

Razpodobi se, moj otrok / in postal boš BOgu enak:  
In v tihi spokojnosti boš sam sebi nebeško kraljestvo.

(2, 54)

*Predanost*

Prijatelj verjemi / če mi BOg ne veli naj grem v nebesa /  
Bom raje ostal tu / čeravno v pekl.

(2, 133)

*Pismo brez Duha ni nič*

Pismo je le Pismo in drugega nič. Moja tolažba pa je bitnost /  
In da BOg v meni izgovarja Besedo večnosti.

(2, 137)

*Vse stoji v meni in Tebi (Stvarnik in stvar)*

Ničesar ni razen mene in Tebe: in če nisva dva /  
BOg ni več BOg / in ni več neba.

(2, 178)

*Ne pretvarjati se pomeni ne grešiti*

Kaj pomeni ne grešiti? Ne smeš dolgo spraševati:

Pojdi tja / nemo cvetje ti pove.

(3, 98)

*Tudi BOga lahko ranimo*

BOga ne rani nič / nikdar ni občutil bolečine:

In vendar ga moja duša lahko rani v srce.

(3, 202)

*Duhovno umiranje*

Umri preden še umreš / da ne bi umrl /

Kadar umreti ti bo: pogubiti se sicer utegneš.

(4, 77)

*Nepreiskljivi vzrok*

BOg je sebi samemu vse / svoja nebesa / svoja sla:

Zakaj nas je torej ustvaril? to ni nam znano.

(4, 126)

*Božje prebivališče*

BOg v sebi samem prebiva / njegova bitnost je njegova hiša:

Zato tudi nikoli iz svojega BOštva ne gre.

(4, 127)

*Kakor iščeš tako najdeš*

Najdeš kakor iščeš: Kakor trkaš /  
In prosiš / tako ti bo tudi odprto in darovano.  
(4, 203)

*Globino je treba motriti v visočini*

Sicer je netemelj Bog / a da bi se komu pokazal /  
Se ta mora vzpeti vse na konico večne goré.  
(5, 29)

*Kolikor več spoznanja toliko manj razumevanja*

Kolikor bolj spoznavaš BOga / toliko bolj izpoveduješ /  
Da Ga / kar je / čedalje manj lahko imenuješ.  
(5, 41)

*Eno ne more brez drugega*

To morata storiti dva: jaz ne morem brez BOga /  
In BOg ne brez mene: da se smrti ognem.  
(5, 48)

*Notranje ne potrebuje zunanjega*

Kdor je noter spravlil svoje čute /  
Sliši / kar se ne govori / in vidi v noči.  
(5, 129)

*BOg ima vsa imena / in nobenega*

Najvišjega BOga moremo z vsemi imeni imenovati:

A spet mu ne enega ne moremo pripoznati.

(5, 196)

*Kar ljubimo, v to se spremenimo*

*Iz sv. Avgušтина*

Človek kar ljubiš / v to se spremeniš /

Če ljubiš BOga boš BOg / in če zemlja zemlja.

(5, 200)

*Človek naj ne ostane človek*

Človek nikar človek ne ostani: treba je priti do najvišjega.

Pri Bogu bodo sprejeti le bogovi.

(5, 219)

*Mrtvemu je vse mrtvo*

Če mrtev si / se ti od stiske /

Človek moj / mrtva zde vsa bitja in ves svet.

(5, 224)

*Ko je človek bog*

Preden še jaz sem bil jaz / sem bog bil v Bogu:

Zato spet sem lahko le ko sem mrtev sam sebi.

(5, 233)

*Bog postane jaz / ker sem bil pred Njim*

Bog postane kar zdaj sem jaz / nase mojo človeškost vzame:  
Ker jaz sem bil pred Njim / zato je to naredil.

(5, 259)

*BOštva ne udanji nobeno bitje*

Kako globoko je Boštvo ne more dognati nobeno bitje:  
Tudi Kristusova duša mora izginiti v njegovem brezdnju.

(5, 339)

*BOg sam naredi vse*

BOg položi puščico / BOg sam napne lok.  
BOg sam sproži: zato je pritegnjena tako lepo.

(6, 154)

**Prevedla Gorazd Kocijančič in Vid Snoj**

*Angel Silezij (Johannes Scheffler)* se je rodil konec decembra 1624 v Breslauu. Njegov oče, poljski plemič, se je v to šlezjsko mesto preselil iz Krakova, verjetno zaradi svoje luteranske vere. Silezij je tu preživel večino življenja, razen nekaj študijskih in prvih poklicnih let. Nazadnje je študiral na univerzi v Padovi, kjer je leta 1648 dobil naziv "doctor philosophiae et medicinae" (iz tega časa je tudi znameniti izrek, v katerem se že napoveduje njegova mistična drža: *Mundus pulcherrimum nihil*). Leta 1653, kmalu po vrnitvi v rojstno mesto, se je javno spreobrnil v katolištvo in se nekaj pozneje vključil v protireformacijsko dejavnost katoliške Cerkve. Umrli je 9. julija 1677.

Silezij spada med največje baročne krščanske mistike. Njegovo najpomembnejše delo je *Kerubinski popotnik*. Sestavljeno je iz šestih knjig mističnih izrekov, ki so večinoma pisani v dvovrstičnih aleksandrincih. Prvič je izšlo leta 1657, drugič pa, z dodano šesto knjigo, dve leti pred Silezijevo smrtjo.

Slovenski prevod je narejen po ponatisu druge izdaje (Philipp Reclam: Stuttgart, 1984).